

GRUPPO DI RILANCIO ART. R002
MIXING AND CIRCULATION GROUP ART. R002
НАСОСНЫЕ ГРУППЫ Арт. R002



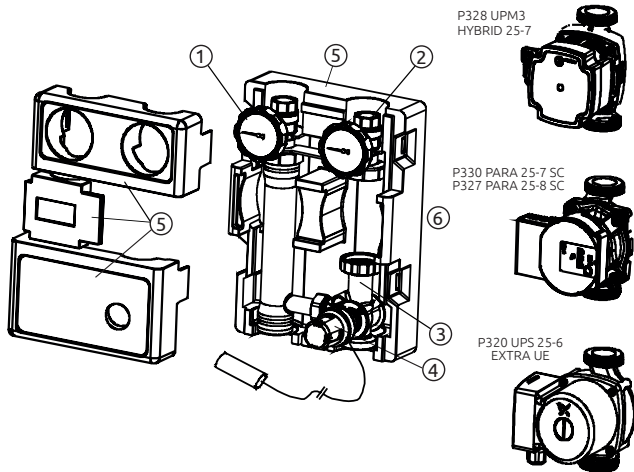
ISTRUZIONE DI MONTAGGIO - ASSEMBLY INSTRUCTIONS - ИНСТРУКЦИЯ ПО МОНТАЖУ

I gruppi di Rilancio ICMA inviano al circuito secondario il fluido termovettore, proveniente dal circuito primario, con la regolazione della temperatura costante tramite valvola miscelatrice a 3 vie con regolatore termostatico a punto fisso con sensore a distanza. Vengono impiegati in impianti di riscaldamento, in particolare in impianti a pannelli radianti e radiatori.

The mixing and circulation groups R002 deliver the heat carrying fluid to the secondary circuit at the set temperature value. The 3-way mixer valve keep the temperature stable and compensate both pressure and temperature fluctuations of the primary circuit. They are suitable for low temperature systems for underfloor radiant panels.

Группы быстрого монтажа ICMA проводят воду из котла к радиаторам и коллекторам с помощью трехходового клапана простой регулировки. ГБМ выполняют монтаж системы отопления (радиаторы и коллекторы).

COMPONENTI DEL GRUPPO - GROUP COMPONENTS - КОМПОНЕНТЫ ГБМ



- 1. Valvola a sfera DN20 con connessioni G 3/4" F 1" 1/2 F e G1" M, 1" 1/2 F volantino blu per allacciamento delle tubazioni di ritorno e termometro 0-120°C e valvola di ritegno incorporata.**
 1. DN20 Ball valve G 3/4" F 1" 1/2 F and G 1" M, 1" 1/2 F with blue hand-wheel for connection to the return pipes, with thermometer 0-120°C and incorporated check valve.
 1. Шаровый кран DN20 с подключениями G 3/4" – 1" 1/2 вн.резьба и G1" нар.резьба, 1" 1/2 вн.резьба. с синей бабочкой и термометром 0-120°C для подключения к обратке. Обратной клапан входит в комплект
- 2. Valvola a sfera DN20 con connessioni G 3/4" F 1" 1/2 F e G1" M, 1" 1/2 F volantino rosso per allacciamento delle tubazioni di mandata con termometro 0-120°C.**
 2. DN20 Ball valve G 3/4" F 1" 1/2 F and G 1" M, 1" 1/2 F" with red hand-wheel for connection to the delivery pipes, with thermometer 0-120°C.
 2. Шаровый кран DN20 с подключениями G 3/4" – 1" 1/2 вн.резьба и G1" нар.резьба, 1" 1/2 вн.резьба. с красной бабочкой и термометром 0-120°C для подключения к обратке. Обратной клапан входит в комплект.
- 3. Valvola miscelatrice a 3 vie.**
 3. 3 way Mixing valve.
 3. трехходового клапана
- 4. Testa termostatica con sensore distanza. Campo di regolazione 20-50°C.**
 4. Thermostatic head with remote sensor. Working temperature range 20°-50°C.
 4. Термостатическая головка с выносным сенсором, шкала регулировки 20-50°C
- 5. Guscio di coibentazione (comprensivo di staffe per fissaggio a parete art. 788).**
 5. Insulation shell (including brackets for wall mounting art. 788).
 5. Защитный кожух (Кронштейны арт.788 входят в комплект)
- 6. Circulatore.**
 6. Circulating unit.
 6. насос

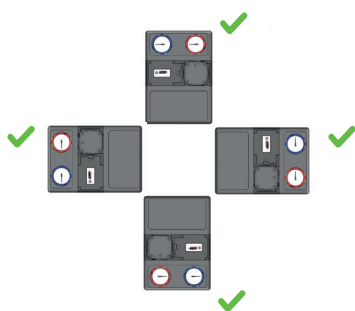
DATI TECNICI - TECHNICAL SPECIFICATIONS - ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ:

Campo di temperatura di esercizio: 5-95 °C
Pressione massima di esercizio: 10 bar
Fluidi compatibili: acqua, soluzioni glicolate (max 30%)
Attacchi filettati femmina: EN 10223-1
Attacchi filettati maschio: ISO 228-1
Interasse attacchi: 125 mm.
Pompa: Wilo Para 25-7 SC / Wilo Para 25-8 SC / Grundfos UMP3 HYBRID 25-7 / Grundfos UPSO 25-65 130 (Extra EU)

Operating temperature: 5-95 °C
Max operating pressure: 10 bar
Fluid Compatibility: water, glycol solutions (max 30%)
Female threaded connections: EN 10223-1
Male threaded connections: ISO 228-1
Center to center distance: 125 mm.
Pump: Wilo Para 25-7 SC / Wilo Para 25-8 SC / Grundfos UMP3 HYBRID 25-7 / Grundfos UPSO 25-65 130 (Extra EU)

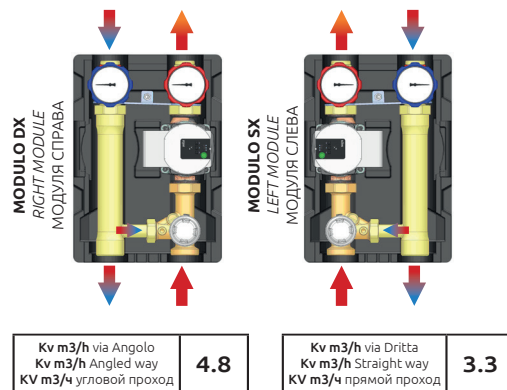
Рабочая температура: 5-95 °C
Макс.рабочее давление: 10 bar
Жидкости: вода, вода с гликолем (макс. 30%)
Внутренняя резьба: EN 10223-1
Наружная резьба: ISO 228-1
Расстояние подключений (база): 125 mm.
насос: Wilo Para 25-7 SC / Wilo Para 25-8 SC / Grundfos UMP3 HYBRID 25-7 / Grundfos UPSO 25-65 130 (Extra EU)

ORIENTAMENTO GRUPPO
GROUP ORIENTATION
 Положение группы

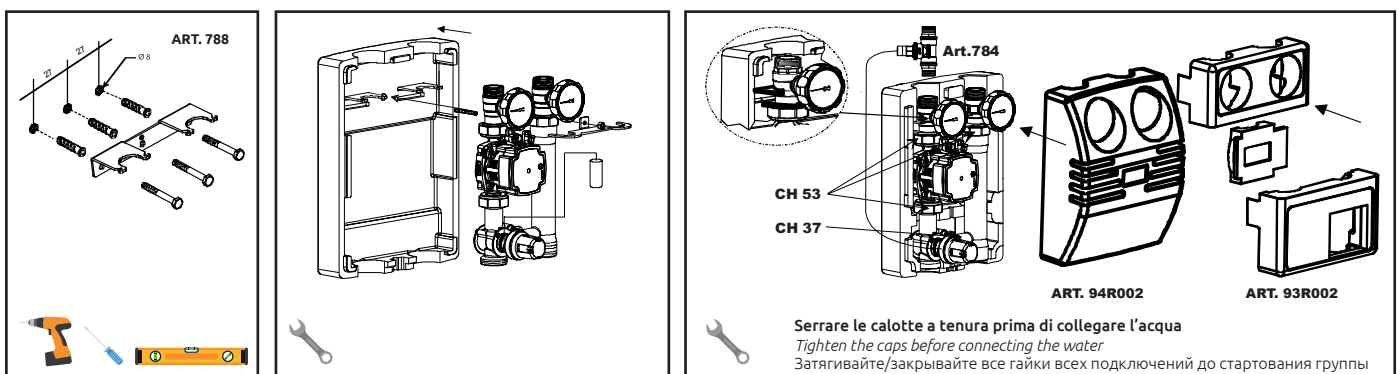


SCHEMA DI FLUSSO
FLOW SCHEME

Схема функционирования



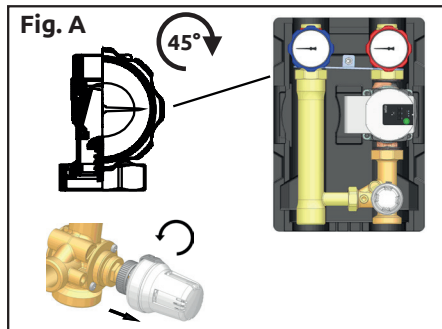
INSTALLAZIONE - INSTALLATION - МОНТАЖНАЯ



GRUPPO DI RILANCIO ART. R002
MIXING AND CIRCULATION GROUP ART. R002
НАСОСНЫЕ ГРУППЫ Арт. R002



AVVIAMENTO DELL'IMPIANTO - STARTING THE SYSTEM - ЗАПУСК СИСТЕМЫ



Riempimento dell'impianto. Ruotare a 45° la manopola blu (fig. A) per escludere la funzione del ritegno. Sganciare la testa termostatica agendo sulla ghiera cromata posta alla sua base. Questo consente il transito del fluido in entrambe le direzioni ed una più rapida disaerazione. Al termine riaprire completamente la valvola con manopola blu, serrare nuovamente la testa termostatica. Mettere quindi in pressione l'impianto e controllare l'ermeticità di tutte le tenute.

Filling the system. Turn the blue knob to 45° (fig. A) to exclude the check valve. Remove the thermostatic head by unscrewing its union nut. This allows the fluid to pass in both directions and facilitate the deaeration. After deaeration, completely reopen the valve with blue knob and install the thermostatic head on the 3-way valve again. Finally, put the system under pressure and check the tightness of all the seals.

Заливка ГБМ. Поверните ручку до 45° (изображение А), чтобы дезактивировать обратный клапан. Выкручивайте термоголовку выкручивая её гайку - Эта процедура позволяет воде циркулировать в обоих сторонах с очень хорошей деаэрацией. В конце процесса, полностью открывайте клапан синей ручкой. Запускайте систему, и проверяйте давление и резьбы.

REGOLAZIONE DEL BY-PASS - BY-PASS REGULATION - РЕГУЛИРОВКА BYPASS

Il Gruppo è fornito di un By-pass che regola la quantità di acqua in ricircolo che può ruotare in senso orario o antiorario indifferentemente.

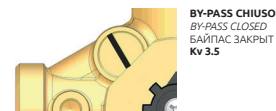
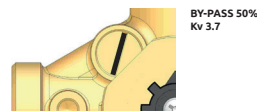
The 3-way valve has an integrated BY-PASS. It can be turned clockwise and counterclockwise to reduce and increase respectively the direct flow rate between mixed and return way.
Группа оборудована BYPASS, который регулирует объём воды с обратной.



Il by-pass è completamente aperto consentendo il massimo ricircolo. Il taglio del cacciavite si trova orizzontale come riportato in figura.

The integrated BY-PASS is fully opened, its flow rate is maximized. The screwdriver cut is facing toward the flow direction

BYPASS полностью открытый – это увеличивает объём обратной. Положение регулирующего слота находится в горизонтальном положении.

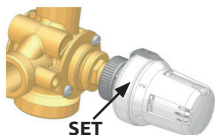
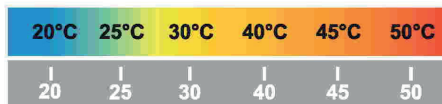


Il by-pass è completamente chiuso e non c'è ricircolo. Il taglio del cacciavite si trova verticale come riportato in figura.

The integrated BY-PASS is fully closed, its flow rate is minimized. The screwdriver cut is perpendicular to the flow direction.

BYPASS полностью закрытый – обратка закрыта. Положение регулирующего слота находится в вертикальном положении.

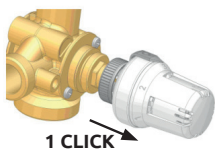
SETTAGGIO DELLA TEMPERATURA - TEMPERATURE SETTING - РЕГУЛИРОВКА ТЕМПЕРАТУРЫ



1) Ruotare la manopola del comando termostatico sul valore massimo prescelto.

1) Turn the thermostatic head cap to the desired temperature.

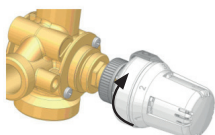
1) Настраивайте термоголовку на максимальную точку.



2) Far compiere uno scatto alla ghiera di limitazione e bloccaggio verso la manopola.

2) Pull the blocking ring towards the outside and make it click.

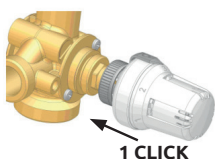
2) Установите регулировочное кольцо в среднее положение до щелка.



3) Ruotare la ghiera di limitazione e bloccaggio in senso orario fino a giungere a fine corsa mantenendo ferma la manopola.

3) Turn the limiting and blocking ring clockwise until it automatically stops. The handle should remain firm

3) Поверните регулировочное кольцо вправо до упора. При этом, ручка термостатической головки должна оставаться на месте.



4) Far compiere alla ghiera uno scatto verso la valvola/radiatore, rilevando nell'indicatore il simbolo a goccia, corrispondente alla temperatura prescelta.

4) Push the blocking ring towards the inside and make it click. The drop symbol on the indicator corresponds to the chosen temperature.

4) Установите регулировочное кольцо в первое крайнее положение. Значок в виде капли соответствует выбранный температуре.

È obbligatorio seguire le istruzioni di sicurezza descritte nell'apposito documento inserito in confezione. ATTENZIONE: rischio di shock elettrico. Componenti in tensione. Staccare l'alimentazione elettrica prima di aprire la scatola del dispositivo. Prestare la massima attenzione ad evitare il contatto con parti in tensione o potenzialmente pericolose durante le operazioni sul dispositivo (installazione, messa in servizio, verifica periodica, verifica funzionale, manutenzione ecc.). Il dimensionamento, le operazioni sul dispositivo, il cablaggio elettrico devono essere effettuati secondo la regola dell'arte da personale tecnico qualificato, seguendo le specifiche norme, regolamenti nazionali, relativi requisiti locali.

It is mandatory to follow the safety instructions described in the appropriate document included in the package. WARNING: risk of electric shock. Live components. Disconnect the power supply before opening the device box. Pay the utmost attention to avoid contact with live or potentially dangerous parts during operations on the device (installation, test, periodic check, functional check, maintenance, etc.). The sizing, the operations on the device, the electrical wiring must be carried out by qualified technical personnel, following the specific rules, national regulations, related local requirements.

ВНИМАНИЕ: риск электрического шока. Перед техническим обслуживанием, выключайте питание. Постарайтесь не трогать электрические компоненты во время установки, стартования системы, проверки и технического обслуживания. Калибровкой и электрической проводкой должен заниматься только специализированный персонал, в соответствии с национальными регламентами и нормами.